Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | brali sobie ich córki za żony, a swoje córki wydawali (za mąż) za ich synów – i służyli ich bogom.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | brali sobie ich córki za żony, a swoje córki wydawali za mąż za ich synów — i służyli ich bogom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I brali sobie ich córki za żony, a swe córki dawali ich synom i służyli ich bogom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I brali sobie córki ich za żony, a córki swe dawali synom ich, i służyli bogom ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pojmowali córki ich za żony, i sami córki swe synom ich dawali, i służyli bogom ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | żenili się z ich córkami i własne córki dawali ich synom za żony, a także służyli ich bogom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I brali sobie ich córki za żony a córki swoje wydawali za mąż za ich synów i służyli ich bogom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I brali sobie ich córki za żony, a swoje córki dawali ich synom, i służyli ich bogom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici brali sobie ich córki za żony i swoje własne córki dawali za żony ich synom. Służyli także ich bogom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I brali sobie Izraelici ich córki za żony, dawali swoje córki za żony ich synom i służyli ich bogom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і взяли собі за жінок їхні дочки і своїх дочок дали їхнім синам і послужили їхнім богам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc brali sobie ich córki za żony i oddawali ich synom swoje własne córki, oraz służyli ich bóstwom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaczęli brać sobie ich córki za żony, a swoje córki dawali ich synom, i zaczęli służyć ich bogom. |

1. 1) <x>50 7:3</x> [↑](#footnote-ref-2)